

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 5 (1901)

**Artikel:** Ils Gardeinès e lur lungatg  
**Autor:** Genelin, Placi  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881962>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

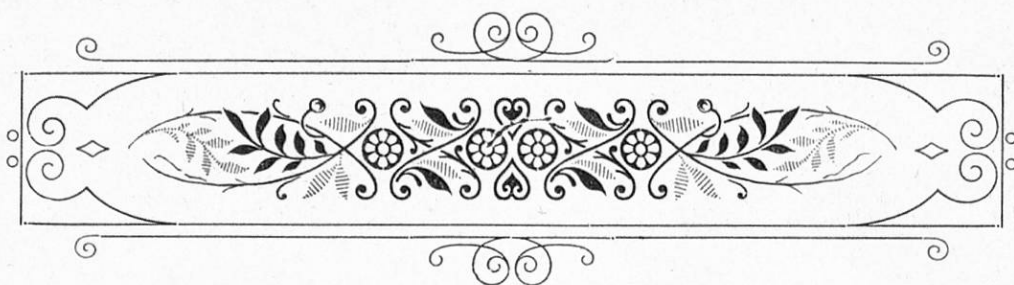
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Ilse Gardeinès e lur lungatg.

Da Dr. Placi Genelin.

## I. Tiara e pievel.

**E**l Tirol meridional, en quei encarden serraus en el nord dals quolms che quoren parallel cul flum Rienz ed egl' occident da quels gigants e prigus greps domitics che compognan la valada dell' Adige, sesanfla in pievel de presapauc 20,000 olmas, che tschontscha eunc oz il di nies vegl romonsch, ne sco els din, il „ladin“. La part meridionala de quella tiara „ladina“ tonscha en treis logens suls confins dil Tirol ora en l' Italia. Ilse vischins da vart digl' occident e dil septentriun ein tudestgs, da vart digl' orient ed encunter miezdi talians, mo ei para che ne Tudestgs ne Talians han giu merveglias de quellas aultas vals, essent ch' ei era leu buca bia d' encurir. Gl' ei ina biala, mo paupra tiara, ord la quala ilse avdents tilan cun suadetsch e stenta lur nutriment.

Quellas vals sesarvan bunamein sco en rudi ord ils pli aults pezs dellas alps Dolomiticas: Monte Cristallo (3200 m), Sella (3150 m) e Vedreta Marmolata (3344 m).

Ils territoris, nua che il retoromontsch ei eunc oz il di il lungatg dil pievel, ein ils sequents:

1. La *part sura della val Fassa* (flum Avisio) cul capoliuc *Vigo*. — Ella pli gronda part de quella valada (Fassa-sut, Fleims, Cembra) vegn ei tschintschau in talian mischedau cun fuormas romontschas.

2. La val *Gardeina* (Gröden), cun excepziun della part-sut, daven da S. Pieder, ch' ei tudestga; capoliuc ei *Urtisei* (St. Ulrich).

3. La *part sura della val Cordevole* (*Livinalunga*, tudestg: Buchenstein) cul capoliuc *Pieve* (Pleiv).

4. La val della *Gàdera*, ne „*Abteithal*“, cun excepziun della part-sut, daven da Onach, ch' ei tudestga. Capoliuc *Badià* (St. Leonhard).

5. La val *Mareo*, tudestg *Enneberg*, val laterala della surnumnada, cul capoliuc *Sogn Vigeli*.

6. La val *Ampezzo*, quei ei la val-sura dil flum *Boite* cul capoliuc *Cortina*.

Ella val dil Cordevole ed en quella dil Boite sestenda il lungatg ladin sur ils confins dil Tirol ora viaden ell' Italia (districts d' *Agordo* e de *Cadore*).

7. Finalmein exista — sil territori dell' Italia — eunc in district ladin, serraus en tutentuern da tudestgs ne talians; glei quei il district de *Comelico*, consistentes ord la val *Padola* ed ord quater vitgs della val sura dil *Piave*.

Cun excepziun dellas vals *Badia* e *Mareo*, che communiceschan ina cun l' altra entras lur flums, meinan mo trutgs sur aultas furclas dad ina en l' altra;

duront gl' unviern cala scadina communicaziun si. Ed entochen els temps moderns eran quellas vals era politicamein separadas ina dall' outra.

Glei pia buca de sesmervegliar, che mintga val ha siu agien dialect e ch' ils ladins tirolès han negin num cumin per lur lungatg. Els numnan lur idioms mo cun nums geografics, p. ex. il *badiot*, il *mareo* (era: ladin), il *gardeinès*, *gl' ampezzan*, il *fassan* etc. Il num ladin tirolès exista mo graphicamain denter ils perderts.

Biaras expressiuns e fuormas ladinias anflan ins els dialects talians de Cembra, Fleims, della val Noce (*Nonès e Solès*), finalmein era els dialects della val Adige tirolèsa, de Roveredo etc.

Bunamein tuts ils Ladins tiroles tschontschan sper lur idiom matern u il tudestg u il talian, biars tudestg e talian. Cudischs en lur lungatg dat ei mo treis e quels ein fetg moderns: „*Storia d' S. Genofefa*“, Bressanone 1879; „*Rimes ladines*“ publicadas dal Dr. *B. Alton*, Innsbruck 1885; „*Proverbi, tradizioni ed aneddoti delle valli ladine orientali con versione italiana*“, Innsbr. 1881. *Alton* ha era scret ina grammatica dils idioms ladins tirolès: „*Die ladinischen Idiome*“, Innsbr. 1879. Ina grammatica speziala dil gardeinès ha il defunct plevon de S. Ulrich *J. A. Vian* publicau: „*Gröden, der Grödner und seine Sprache, von einem Einheimischen*“, Bozen 1864. \*)

\*) Ils perderts ein sedai giu ualti bia cun nies ladin. Cheu ein principalmein de numnar:

*Chr. Schneller*, Romanische Volksmundarten in Südtirol, Gera 1870;

Dr. *J. C. Mitterrutzner*, Die rhätoroman. Dialecte in Tirol, Progr. Brixen 1856;

*Ascoli*, Archivio glottologico I. Roma 1873;

Scolas el lungatg mumma dat ei en tut quella tiara ladina nèginas. Tut las scolas ein u tudestgas u talianas, gie en pliras vegn ei mussau il tudestg ed il talian el medem temps.

Gl' auctur de questas lingias ha avon treis ons per ordra dil cusegl de scola scret ina recensiuin sur in cudisch de lectura per las scolas ladinias: l' em-prema part dil cudisch era tudestga, la secunda taliana; en tut il cudisch negins plaids ladins, gnanc in vocabulari alfabetic tudestg-ladin, ne talian-ladin.

A Fassa, Livinalunga, Ampezzo ei il talian il lungatg della baselgia, dils tribunals, dil guvern e della scola. Ella Badia, el Mareo ed ella Gardeina ei il tudestg il lungatg dellas autoritats civilas; las scolas ein miez tudestgas e miez talianas; perdegau vegn ei era leu en talian, mo la doctrina (en baselgia) vegn tenuta el lungatg mumma.

Nuotatonmeins tegnan nos Ladins ferm vid lur lungatg. Denter els tschontschan ei exclusivamein mo lur idiom matern, sil qual els ein loschs. — Avon circa 50—70 ons maridavan era quels che mavan egl jester — e de quels dav' ei e dat ei in grond diem-

*Chr. Schneller*, Deutsche und Romanen in Südtirol und Venezien (en: Perthes geogr. Mittheilungen, 23. volum, 1877);

*Böhmer*, Roman. Studien, Heft 10, 20, 21 (1878, 1883, 1885);

*Chr. Schneller*, Ladinien (egl: „Ausland“ 1871, Nr. 41);

Dr. *Th. Gartner*, Die grödner Mundart, Linz 1878;

Dr. *Th. Gartner*, Viaggi ladini, Linz 1882;

Dr. *Th. Gartner*, Rætoroman. Grammat., Heilbronn 1883;

Dr. *E. Stengel*, Vocalismus des latein. Elementes in den wichtigsten romanischen Dialecten von Graubünden und Tirol, Bonn 1868;

*Steub*, Zur rhätischen Ethnologie, Stuttg. 1852;

*Steub*, Herbsttage in Tirol, München 1867.

ber — ordinariamein femnas de lur idiom. Oz il di, nua che familias ladinas d'origin ein già ella tiarza ne quarta generaziun egl jester, ei quei derar pli il cas.

Ei glei denton clar, che quels idioms, senza uniun ne centralisaziun, senza cudischs e senza scolas, senza autoritats civilas ne spiritualas che funzionassen el lungatg indigèn, ein già truai alla mort. La sentenza resta bein eunc per enzaconts tschiens ons en suspensa; mo in di ne l'auter vegn ella en scadin cas exequida, sco gl'ei schon daventau el pli grond intschess della tiara retoromontscha, la quala sestendeva inagada sur tut il territori alpin daven dalla Furtga entochen tier il Triglav. — Sco il geolog anfla oz ella greppa calcaria e sablunaria plontas e tiers daventai crap, che dattan a nus perdetga dellas forzas vitalas anteriuras de nossa tiara, aschia vegnan lù, suenter tons e tons tschiens ons, ils linguists ad enflar en quella tiara expressiuns e fuormas grammaticalas „encarpadas“ els lungatgs talian ne tudestg, che dattan perdetga dals anteriurs idioms ladins, che vegnevan leu tschintschai ded in temps, che negin seregorda pli.

Ils Ladins tirolès han ordinariamein *buns duns* e studegian bugien. Quella tiaretta, schegie paupra, furnescha fetg bia perders. Denter ils amitgs ed enconoschents digl autur de questas lingias sesanfla in grond diember de spirituals, professers, docters della medischina e della lescha oriunds ord tiara ladina.

Quei ei principalmein il meret dils spirituals della tiara, ils quals instrueschan affons talentus in ne plirs ons ellas materias gimnasialas e procureschan lura per els cun grond quitau e stenta ils mieds

necessaris per studiar vinavon. Ordinariamein vulan tuts quels giuvens vegnir spirituals; mo sche in ne l' auter vezza pli tard, ch' el ha buca la clamada, quei vul dir il sublim entusiasmus e la gronda forza dell' olma per quei schi glorius mo era schi grev survetsch, sche studegi' el in' outra materia, e siu benefactor spiritual cala per quei nuota si, de sustener el cun daners e cauldas recommendaziuns tier ils rehs, tier societats de beneficenza etc.

*Il character* dils Ladins vegn ludaus da tuts quels ch' enconuschan els pli datier. Glei in pievel religios, de buna fei, luvrus e raschuneivel. Tuts ein rehs en mieds per gudignar lur peun e trer vi lur familias. Sez ella pli gronda allegria ne gretta surpassan els buca tgunsch ils tiarms, che religiun e morala tschentan al carstgaun. Ella politica ein els conservativs.

Ils umens ein secs sco la greppa, denter la quala els avdeschan, mo era lur forza ei resistent a sco crap. „Las giuvnas ein cotschnas e bialas, vesclas e graziusas, mo ellas sendireschan spert muort la ruha lavur, tiella quala ellas ein sentenziadas.“ (Schneller.)

La tiara ladina tirolèsa ha tochen el temps modern mai formau ina uniun *politica*. Ils *Gardeinès* eran subdits dils conts de Wolkenstein, ils quals havevan lur chistials ne fortezias entadem e odem la val (Wolkenstein e Trostburg), e tenevan aschia las duas clavs della tiara enta meun. Quels de *Badia* e ded *Enneberg* stevan sut il domini dils conts della Pusteria, pli tard (da 1018 enneu), cun excepziun d' enzaconts vitgs, della badessa de Sonnenburg en Pusteria; quels de *Fassa* stevan sut gl' uestg de Bressanone (Brixen), ils *Ampezzans* entochen 1516 sut

la republica veneziana, la quala ha egl on indicau stoviu ceder quei territori agl imperatur Maximilian. <sup>1)</sup>

*Praulas e detgas*, che dessen perdetga de lur veglia cardientscha pageuna, han nos Ladins fetg paucas. *Vian* concluda ord quei fatg, che quellas valadas seigien vegnidas populadas pér suenter la cristianisaziun dil Tirol. — Las principalas praulas raquentan dal spert dils quolms „Orco“, il qual enquera per ordinari de noscher als carstgeuns. El sa prender tuttas fuorma pusseivlas. En ina canzun publicada da *Alton* compara gl' „Orco“ ad in giuven, che era sin viadi, duront la notg, sut la fuorma d' in rustg che siglieva da meun dretg e seniester de ses peis; pli tard se mid' el en ina hucla, che rocla davon il giuven, e finalmein pren il spert la fuorma d' in pulein alv cul tgau ner, crescha ad in crescher, ed ei en in per muments schon in alert cavagl, che sa tschintschar. El envid' en il giuven de siglir sin siu dies. Il curachus giuven suonda, ed il cavagl cuora cun el dad ina val en l' altra, dad in quolm sin l' auter. Arrivaus sin in ault quolm cuvretgs da neiv, ruauss' el ora e di a siu cavalier, il qual veseva tuts ils contuorns, schebein ch' ei era notg: „Mira, tut quei che ti vezas cheu entuorn, dun jeu a ti, sche ti vul star cun mei; en miu palast vi jeu menar tei, nua che mias feglias vegnan a procurar a ti tut quei che tiu cor garegia.“ Il giuven veza da tuts meuns stupents praus, ers fritgeivels, gronds uauls e bialas alps. La tentaziun era per el gronda, mo el ei schi prudents de domandar il cavagl: „Tgei stuess jeu lù far ne dar a ti per tuts quels solazs e scazis?“ „Ti

<sup>1)</sup> Pareglia Schneller, Ladinien, egl „Ausland“, annada 1871, Nr. 46.



das a mi ti' olma e tiu tgierp" rispunda igl Orco. Il giuven replica: „Miu bi cavagl, bugien less jeu tiu reginavel e tias feglias, las qualas ein segiramein fetg bialas (jeu vi bugien crer a ti quei, senza ver viu ellas), mo la paga, che ti damondas, ei empau memia gronda; culs beins de Diu fetsch' jeu buc' in nausch marcau.“ „E sche ti vul buca, sche stos ti!“ Cun quels plaids sparuna il cavagl il giuven sin siu dies, e galopa puspei sco in cametg sur quolms e vals. Mo gleiti sesaulza l' alva dil di, ed ins auda schon da lunsch il zen, che tucca d' „Ave Maria.“ Il giuven entscheiva a dir igl' „Eungel dil Segner“, e tutenina entscheiv' il cavagl a tremblar, dat giu en ina profunda val e disparescha. Il giuven aber, che veva schon la mort avon ses egl's, sesanfla, revegnius dalla sgarschur, seuns e frestgs, lauda Dieus e tuorna a casa sia.

Autras praulas raquentan ded umens selvadis, „Selvangs“, ils quals avdeschan en quolms e greppa; els ein de buna fei, sch' in lai els en ruaus. Era femnas selvadias dat ei ella fantasia de nos Ladins. Ellas se numnan „gannes“ (= aquane: Schneller) ed avdeschan sper ne en las fonteunas dils flums. Quellas gannes statan certamein en parentela cullas dunshalas „Saligen“ dils Tirolès tudestgs.

Denter las praulas localas indichein nus mo ina, raquintada da Schneller. Nua che il glitschè della Vedretta Marmolata serasa ora oz il di, er' ei pli daditg ina biala alp cun stupents misès. Leu segavan e rischlavan inagada il di de Nossaduna d' Uost <sup>1)</sup> enzaconts purs, figient gomias sur la fiâsta:

<sup>1)</sup> El lungatg ladin „Maria majòu“ (= Maria maior) per differenza della „Pitla Santa Maria“ (= piccola S. Maria, Naschenscha de Nossaduna).

Santa Maria majou de quà  
 Santa Maria majou de là  
 Nus vungh l' fengh en de tublà,  
 Ei autri sul prà.  
 Tgei vein nus merveglias de Nossaduna d' Uost,  
 Tgei vein merveglias de Nossaduna d' Uost,  
 Nus vein il fein en clavau  
 Ed ils auters sil prau.

Cheu ha ei entschiet a never, e cura ch' ei ha calau, er' ei en quei liuc enstagl praus ed alps in grond glitschè.

Las detgas historicas raquentan dals combats e dallas inimicezias denter ils pigns dinasts della tiara, d' ujaras internas denter ils avdonts dellas differentas vals, ded invasiuns de pievels jasters etc. <sup>1)</sup>

Ella **Gardeina** flurescha schon da treitschien ons enneu ina industria, che ha portau en quella paupra tiara grond gudogn: la sculptura en len. Gl' empre han els entschiet a scalprar ord len dir ramas per maletgs e hartas, ed a far ord len lom termagls per affons. Els vendevan ils products de lur lavur bein gleiti bunamein per tut l' Europa. Cura che ils members ded ina familia havevan scalprau in grond diember de talas sculpturas, purtavan ei ellas tochen Klausen ne Bolzano <sup>2)</sup>, mettevan ellas leu en chistas e menavan ellas ell' Italia, en tiara tudestga, perfin en Frontscha etc. In giuven ne era ina giuvna compagnava la mercanzia e vendeva ella els marcaus e sin fieras, e cura che la rauba era vendida, ter-

<sup>1)</sup> Par. las canzuns popularas: 'L Bracon, La Vendetta, 'L Miraco (Alton, Rimes lad. p. 25, 28, 35).

<sup>2)</sup> Ina via carabla ei vignida fatga ella Gardeina per anno 1856.

metteva la familia autra, aschia che il hanletg mava adina vinavon. Sche quels hermers ne hermeras havevan buca grad adina sculpturas de vender, sche cumpravan ei auters artechels e hanlegiavan cun quels, aschia che bunamein mintga familia haveva siu marcadont sin via. Ussa vegnan las sculpturas vendidas a certs marcadonts indigens, ils quals termettan ellas en ils differentes marcaus culla via de fier.

Per sustener ed amegliorar quell' industria ha la regenza austriaca fondau duront igl 19<sup>avel</sup> tschentanèr alla Gardeina ina scola de dessegn ed in' autra de sculptura, aschia che ils Gardeinès furneschan oz il di de tuttas sorts mobílias artificialas, stupents altars e perfin statuas de len. <sup>1)</sup> Presapauc la mesadat dils habitonts (umens e femnas) s' occupeschan e gudognan lur peun cun quellas sculpturas. Vian di, che de siu temps (1850 e suenter) vegnev' ei menau ord la val Gardeina mintg' on 1750 centners lavurs scalpradas ella valeta de circa 145,000 fr., in bi capital per las 3600 olmas presapauc, che la val quenta.

In gron diember de Gardeinès ein secasai per tut il mund entuorn, e biars han cun lur diligenza ed economia fatg grondas raubas. Vian indichescha 180 familias gardeinesas beinstontas ne fetg rehas egl jester; denter auter 99 ell' Italia, 21 ella Tiara tudestga, 12 en Frontscha, 17 en Spagna etc. Avon 80—100 ons turnavan bunamein tuts ils Gardeinès, suenter ver fatg rauba a casa, mo ussa ei quei buca pli il cas.

<sup>1)</sup> Già 1744 ha in pur gardeinès, Melchior Rungaldier, scalprau duas fetg bialas statuas de len (s. Pieder e s. Paul), che orneschan eunc oz la baselgia parochiala de Kastelruth (= chisti rut). Vian l. c. p. 34.

Arisguard la pastoraziun spirituala veva la val Gardeina el temps medioeval negins spirituals stabels. Ella era pastorada dalla pleiv tudestga d' Albeins, pli tard da quella de Lajen. Mo duront gl' advent e la cureisma vegneva in spiritual ella val per legier messa, perdegar ed administrar ils ss. sacraments. Igl on 1418 ei vegniu stabiliu denter las vischneucas gardeinesas ed il plevon de Lajen, che quel deigi dar alla Gardeina in spiritual stabel, che sappi tudestg e ladin, sch' el hagi in tal; el cass cuntrari deigi el termetter in silmeins duront la cureisma. Mo pér igl on 1443 ei vegniu fundau ina caplania (pli tard curazia) a Sontga Cristina. Ussa ha la val 3 curazias: *Pula* (Pulfes) sut la faria de Kastelruth, *St. Ulrich* e *St. Cristina* sut la faria de Lajen (diocesa de Trient).

Las vischneucas gardeinesas ein:

1) *Pula* (tud. Pufels), 2) *Sureghes* (= sur auas, Ueberwasser), *St. Ulrich* (Urtisei) 4) *St. Cristina*, 5) *Selva* ne Sontga Maria (tud. Wolkenstein) cullas ruinas digl antic chisti.

## II. Igl idiom gardeinès.

Igl idiom gardeinès ei in dils pli originals e dils pli purs denter tuts ils dialects retoromonschs. En biars graus ha el gronda semegliadetgna culs idioms de Tujetsch, de Medel e de Sursès. Tuttas quellas vals eran avon il temps dils gronds straduns buna-mein serradas giu dal commers e dallas relaziuns cun ils vischins dellas tiaras pli bassas. Mo schliatas vias ne plitost sendas menavan en ellas, aschia ch' il vegl

retoromonsch, exempts de tuttas influenzas jastras, seigien ellas lu vignidas da pievels jasters ne dals latinists indigens, ha leu conservau las pli veglias e las pli puras fuormas.

Gl'ei fetg interessant de ver, che ils idioms de quellas vals, schi lunsch in' ord l' altra, stattan en stretga parentela en lur leschas della morfologia, quei vul dir en las reglas, suenter las qualas ils plaids latins ein semidai en retoromonsch.

Aschia din p. ex. nos Tuetschins: tgèsa piè, tgalval, tgaud, tgauschas bueb nuet, maglieder, dutsch, ti mainas, vus purtais, paisa, sait etc. grad sco ils Gardeinès: tgesa, pàjè, tgavall, tgaut, uemens puere (pauper) megèder, doutsch, purtais, pais, sait etc.

Nus duvrein en nossa lavur ils sequents segns „ektypics“:

*s* = *sch* lom, sco el plaid rischdiv.

*š* = *sch* tudestg, sco els plaids schular, schetg.

*č* = *tsch* avon *a o u*. p. e. treča (= r. terschola) terčola (= r. terschiel).

*c* avon *i* ed *e* suna era *tsch*.

*ñ* = *n* nasal.

*gr.* significa gardeines, *l.* = latin, *r.* = retoromonsch (idiom de Muster), *tu.* = tueschin, *fr.* = franzos, *d.* = tudestg, *t.* = talian.

## I. Vocalismus.

### a) V o c a l s d o n i c s.

*a tonic latin avon consonants daventa el gardeinès ordinariamein e:* piè, l. pilare, r. pigliar; dè, l. dare, r. dar; fè, l. fare, r. far; tger, l. carrus, r. car, tu. tgar;

tgèsa, l. casa, tu. tgesa; cenè, l. cœnare, r. tschenar; adurè, l. adorare; nès, l. nasus, r. nas; père, l. pater; apustè, l. impostare, r. empustar; spinèl, l. spinalis, r. spinàl; spedèl, l. hospitalis, r. spital; aghèl, l. aqualis, r. ual; éga, l. aqua, r. aua; mèr, l. mare r. mar; lec, lacus, r. lac; mei, l. majus, r. matg; Nadèl, l. natalis, r. Nadàl; liè, l. legare, tu. liè, r. liar; spèda, l. spada; udlès, l. ocularis, (spiegel de nas); tgerñ, l. carnis, r. carn: mal, l. malum, r. mal; tler, l. clarus, r. clar; tlè, l. calvis, r. clav; tgè, l. caput, r. tgau; esè, l. acidum, r. ischiu; curèi, l. corolium, r. curals; sel, l. sal; streda, l. strata, t. strada.

**a tonic latin resta a avon n nasal, avon č = (tsch) ed ordinariamein avon posiziun latina, avon lj ed avon vocal:** sant, l. sanctus, r. sogn; mania, l. manica, r. mongia; angiul, l. angelus, r. eunghel; dlača, l. glacies, r. glatsch; giatt, l. catus; sax, l. saxum; gran, l. grandis, r. gron; anda, l. amita, r. onda; ana, l. anima, r. olma; grass, l. crassus, r. grass; lavač, r. lavazza; brač, l. brachium, r. bratsch; fam, l. fames, r. fom; caplan, r. caplon; paja, l. palea, r. paglia; tenaja (dal l. tenere), fr. tenaille, (zeunga); tuaja (en scadin cas ina derivaziun de „tubula) r. tuaglia; san, l. sanus, r. seun; pan, l. panis, r. peun; man, l. manus, r. meun; stram, l. stramen, r. ström; mana (en scadin cas ina derivaziun de „manus“), r. mona; dasa, l. taxus, r. daischa; scaja, r. scalgia; lač, l. laqueus, r. latsch.

*Mo avon r + cons. daventa a e:* berba, l. barba: tert, l. tardus, r. tard. — Sco in veza ord ils exempels indicai resta el gr. **a + n = a**, el r. daventa **a** en quei cass **o**, enqualgadas **eu**. Ei manass mei memia lunsch en quella pintga lavur, d'explicar, sut

quallas condiziuns **o** latin daventa en r. **eu**; quel ed auters cass forsa pli tard.

**al** latin daventa el gr. **au**, el r. *regularmein aul* *exceptzionalmein au* (auters) el tuetschin **au**: aut, l. altus, r. aul, tu. aut; saut, l. saltus, r. sault, tu. saut; tgauzes, l. calcea, r. caultschas, tu. tgautschas etc.

La desinenza **arius** daventa el gr. sco el r. **ier**: lattiera, bandiera, candelier, (pareglia „berba“ etc.).

Il particip perf. dils verbs latins en **are** ha el gr. las sequentas fuormas: amà, l. amatus; amèda, l. amata; amei, l. amati; amedes, l. amatae. Particip presens: aman, l. amans, (pareglia pan etc.).

**e liun tonic latin resta ordinariamein e en posiziun ed avon m**: drett, l. directus, r. dretg; cuntent; tender, l. tener, fr. tendre; festa, r. fiasta; bespia, l. vespa, r. viasp; vedl, l. veticulus, r. vegl; pröve, l. presbiter, r. prè; sender, l. gener, r. schiender; vadöll, l. vitulus (latin popular vitellus), r. vadi (pl. vadials); fena, l. femina, r. femna;

**e liun tonic latin avon consonant simpel, numnadamain avon r, l, n, s daventa ei** (el romonsch ordinariamein era **ei**): seira l. sera, r. sera, tu. seira; deibel, l. debilis, r. fleivel; bein, l. bene; muneida, l. moneta; parei, l. parietem, r. preit; steila l. stela, r. steila; vein, l. venit, r. vegn; ceina, l. cœna, r. tscheina; teila, l. tela, r. teila; serein, l. serenus, r. serein; veina, l. vena, r. aveina; pleina, l. plena; (mo el masc. gardeinès plen); tgadeina, l. catena, r. cadeina.

**e resta, en**: fen, l. fœnum, r. fein.

Era la desinenza **er** daventa **ei**: avei, l. habere, r. haver; sapei, l. sapere, r. saver; temei, l. temere; plašei, l. placere, r. plischer.

**e avon ns = ei:** teis, l. tensum; peis, l. pensum, r. peisa; meisa, l. mensa, r. meisa; meis, l. mensis, r. meins.

**e quort tonic latin se mida en ie sco el franzos, ed era els plirs cas el romonsch:** entier, l. internum, r. entier; Piere, l. Petrus, r. Pieder; daviert, l. apertum, r. aviert, liever, l. leporem, r. lieur; liet, l. lectus, r. letg; pierder, l. perdere, r. piarder; siöf, l. sepes, r. seiv; ferriede, l. ferreata, (conf. r. fier pl. ils fiars); dliesa, l. ecclesia, it. chiesa; infern, l. infernus sc. locus, r. unfiern, pl. unfiarns; inviern, l. hibernum sc. tempus, r. unviern; tierra, l. terra, r. tiara.

**i liun tonic latin semida per gl' ordinari buc avon consonant simpel:** bulli, l. bullio, r. buglir; curi, l. cooperire, r. cuvrir; vin; mulin; piz (= encarden); rich, d. reich, it. ricco, r. reh; ferida, l. ferita, r. frida.

**i cuort tonic latin daventa ei avon consonants simpels:** buteiga, l. boticula, r. buteglia; neif; freit; deit, l. digitus, r. dett; ceif, l. cibus; peil, l. pilus, r. peil; tgavel, l. capillus, r. cãvegl.

**i quort tonic latin daventa e avon consonants dubbels latins ed en posiziun latina:** sec, l. siccus, r. sec; fresch, d. frisch, r. frestg; šempel, l. simplex, r. simpel; bever, l. bibere, r. beiber; veidun, l. vidua, r. vieua; len, l. lignum, r. len lena; vert, l. viridis; el, l. ille, r. il; sen, l. signum, r. segn; mender, l. minore, r. mender.

**Raramein resta i en posiziun i:** scritt, r. scrett; finta, l. fincta, r. fenta.



**o liun tonic latin rešta per ordinari o :**

leon, l. leonem, r. liyn; urazion, l. orationem, r. oraziun; baston, r. bastyn; scorza, l. cortex, r. scorsa; bo (pl. bos), l. bos-bovis, r. bof (pl. bos e bofs); coda, l. cauda e coda, r. cheua; mason, l. mansionem (ella ugnificaziun de: combra), fr. maison = casa; fioč (probablamein ord l. filiocolus), r. figliel (ord l. filiulus).

**o quort tonic daventa ue en posizium ed avon in consonant guttural:** uem, l. hominem, r. um; inuem, l. nomen, r. num; queissa, l. coxa, r. queissa; linzual, l. linteolum, r. lenziel; fuec, l. focus, r. *fiuc*; luec, l. locus, r. *liuc*; nuef, l. novus, r. *nief*; suen, l. somnus, r. *sien*; puent, l. pontem, r. pun; fruent, l. frontem, r. frun; tuesse, l. toxicum, r. tissi; cuecen, cocineus, r. tgietschen (f. cotschna, pl. cotschens); nuet, l. noctem, r. notg; uedl, l. oculus, r. egl; cueser, l. coquere, r. cuschinar; muever, l. movere, r. mòver; uele, l. oleum, r. jeli; cuer, l. cor, r. cor; pičuel, it. piccolo (picciolo), r. petschen.

**Excepziuns:** **o quort avon r + conson. ed s + cons. resta ordinariamein o:** mort; corp; corn; porta; corda; morder; ost, l. hospes; noš, l. noster.

**o quort avon vocal simpel resta o:** roda; nota; sor, l. soror; bon, l. bonus.

**en ou semida o els plaid:** ouš, l. vocem, r. vusch; flour, l. florem, r. flur; **ed ella desinenza „orem“:** siadour, l. jocatorem, r. giugadur; muradur, l. mura-torem, r. maridur; sartour, l. sartorem; servidour, l. servitorem, r. survitur.

**u tonic liun resta u:** **duront ch' el daventa i el romsch:** cuna, l. cunae, r. tgina; mur, r. mir; scur,

r. stgir; madur, r. madir; ñatura, r. natira; lum, l. lumen; una, r. glina; segùr, r. sigir; avù (habutum), r. giu; dur, r. dir; dertura, l. directura, r. dertgira.

**u tonic quort semida en eu ne en o:** feur, l. furnus, r. fuörn; feurca, l. furca, r. furtga; seurt, l. surdus, r. surd; deuce, l. dulcis, r. dulsch, t. dutsch; rott l. ruptum, r. rutt; colpa l. culpa, r. cuölpa; bolpe, l. vulpis, r. uolp; onča, l. uncia, r. unza; solper, l. sulfur, r. suölp.r; sott, l. subtum, r. sut; oncla, l. ungula, r. unгла.

„lupus“ a dau: „louf“.

**au tonic daventa o ed en secunda midada ue** (compara o quort tonic: gòder, l. gaudere, r. gudèr; coda, l. cauda, r. cheua; or, l. aurum, r. aur; puec, l. paucum, r. pauc; puere, l. pauper, r. pauper.

#### b) Vocals atonics.

Ils vocals atonics se mantegnan il pli savens; mo cull' excepziun digl *u* se midan els era en certs cass; ordinariamein se stgirentan els, denton daventan els en certas circumstanzas era pli clars.

**a atonic resta a, ne se stgirenta en u ne se sclarescha en e:** stadiöra, l. statera, r. stadera; pastùra (significa montanera); Nadèl, l. Natalis, r. Nadal; tgiača (dal lat. captare, captiare), r. catscha; largià (= raischa de larisch), dal l. larix, r. largiau; rešon, l. rationem, r. raschùn; tublà, l. tabulatum, r. clavau.

**e atonic resta per regla e, mo sa era se midar en i, sez en u:** tgeriösa, r. tscherescha; servidur; cervöll; sumenza; pluvan, l. plebanus, r. pleivon; surman, l. germanus (significa nef); gurmel, l. gremialis (significa tschos).

**ve e vi daventan u**: uni, l. venire, r. vignir; udei, l. vedere, r. ver; usin, l. vicinus, r. vischin; eurità, l. veretàtem, r. verdat.

**i atonic resta i ne se mida en e ne en a ne en u**: pitl, r. pign, fr. petit; visitè; siè, l. sicare, r. segar (vignifica era resgiar); piè, l. pilare, r. piglar; vendetta, l. vindicta, r. vendetga; mescedè, l. mix[i]tare, r. mischedar; vadölla, l. vitula, r. vadiala; manačè, l. minatiare, r. manatschar; sumeè (dal lat. similis), r. semigliar; funestra, l. finestra; ruè, l. arrivare, r. arrivar.

**o atonic daventa savens u**: sarturessa; sumiè, l. somnicare, r. semiar; usservè, l. osservare; urdinè (ella significaziun de pervergiar), l. ordinare; curega, l. corpicula, r. curegia; plurè (accusar avon dertgira), l. implorare; sgulè, exvolare, r. sgular; cugnà, l. cognatus, r. quinau; sfurze, l. exfortiare, r. sforzar; šujè, giocare, r. giugar; funtana, r. fonteuna; furmìa, r. furmicla; unurè, l. honorare; suredl, l. soliculus, r. suleigl.

**u resta per regla u, daventa raramein a**: sutil, l. subdilis, r. satel; urdiè, l. urtica; muradour; spudè, l. sputare (mo spidoc, r. spida); tumè, l. humiditas; scutè (significa: quescher); auscultare, fumè, it. funajo (dal l. funis); šònšer, l. jungere, r. schunscher (metter sut ils bos); šoè, l. juvare, r. gidar; linčola, l. nuceola, r. nitschòla.

**au resta au**: auton; autorità; ausei, l. audère, r. astgar; pausè (ruassar); audì, l. audire, r. udir; laudè, l. laudare, r. ludar.

(Il Consonantismus suonda en igl Ischi VI.)

